

Kohtuasi C-824/18**Eelotsusetaotluse kokkuvõte****Saabumise kuupäev:**

16. jaanuar 2018

Eelotsusetaotluse esitanud kohus:

Naczelny Sąd Administracyjny (Poola)

Eelotsusetaotluse kuupäev:

21. november 2018

Kaebuse esitajad:

AB jt

Vastustaja:

Krajowa Rada Sądownictwa

Kohtuasi C-824/18

Varssavi, 15. jaanuar 2019.

Lugupeetud kohus

Vastuseks 14. jaanuari 2019. aasta kirjale, milles juhiti tähelepanu vajadusele selgitada selles esitatud kahtlusi kohtuasjas C-824/18 esitatud teise eelotsuse küsimusega, esitame järgmised täpsustused.

I. Mis puutub ettepanekusse asendada teises küsimuses olevad sõnad Teie poolt punasega tähistatud sõnadega, nimelt *istnieje* [(eesti keeles: on olemas)], *przy czym* [(eesti keeles: kusjuures)] ja *a jednocześnie* [(eesti keeles: samal ajal)], siis selle ettepanekuga tuleb nõustuda. Seda eelkõige põhjusel, et tegemist on asendatud sõnadega samatähenduslike sõnadega, mis tähendab, et need ei muuda küsimuse sisu ja eelotsusetaotluse esitanud kohtu tahet.

II. Seevastu seoses küsimusega, mis puudutab teises küsimuses olevat eitust, siis seoses tõlkeraskustega, mis joonistuvad välja selles kontekstis, ja ettepanekuga nende raskustega toimetulekuks sõnastada ümber teise küsimuse lõpp nii, et lisatakse väljend *przy założeniu* [(eesti keeles: eeldusel, et)] enne

lauseosa, mis algab sõnadega „[...], a sytuacja, gdy skład organu Państwa Członkowskiego mającego stać na straży niezależności sądów i niezawisłości sędziów [...]“ [(eesti keeles: see, kui sellise liikmesriigi organi, mille ülesanne on kaitsta kohtute ja kohtunike sõltumatust)] ning jäetakse välja sõna *nie* [(eesti keeles: ei)], mis on teise küsimuse lõpuosas, esitame järgmised selgitused.

Meie arvates ei tohiks lause selles osas eituse kasutamine kahtlusi põhjustada, eelkõige kui arvestada, et tegemist ei ole mitte konstateeriva, vaid küsilausega, mis tähendab, et selle eituse kasutamise kontekst ise on kõnealuse küsimuse sisu seisukohalt oluline.

Teine küsimus tervikuna ja selle raames esitatud konkreetsed küsimused käsitlevad seega eeskätt järgmist küsimust:

„Kas ELL artiklit 2 koostoimes artikli 4 lõike 3 kolmanda lausega ja artikli 6 lõikega 1, vaadelduna koos Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikli 15 lõikega 1, artikliga 20, artikli 21 lõikega 1 ja artikli 52 lõikega 1 ning nõukogu direktiivi 2000/78/EÜ artikli 2 lõiget 1 ja lõike 2 [lk 2] punkti a ning artikli 3 lõike 1 punkti a ja ELTL artikli 267 kolmandat lõiku tuleb tõlgendada nii, et

[...] ning kas mitte see, kui sellise liikmesriigi organi, mille ülesanne on kaitsta kohtute ja kohtunike sõltumatust (Krajowa Rada Sądownictwa (riiklik kohtute nõukogu)) ja mis korraldab Sąd Najwyższy (Poola kõrgeim kohus) kohtuniku ametikohale nimetamise menetlust, moodustatakse nii, et sellesse organisse kuuluvad kohtuvõimu esindajad valib seadusandlik võim, ei riku institutsioonidevahelise tasakaalu põhimõtet?“

Sellesse konteksti puutuvad kahtlused on esitatud eelotsusetaotluse põhjenduse punktides 24–28. Punktis 25 on just nimelt sõnastatud kahtlus, kas mitte riigisiseses õiguses kõnealuses küsimuses ette nähtud lahendus „[...] ei riku – ELL artiklist 6 tulenevate tagajärgede kontekstis – institutsioonidevahelise tasakaalu põhimõtet [...]“.

Niisiis kuna lause, millega on seotud eelnimetatud kirjas välja toodud tõlkeraskused, ei ole konstateeriv lause, vaid lause, milles on sõnastatud küsimus, mis puudutab kahtlusi seoses institutsioonidevahelise tasakaalu põhimõtte rikkumisega, siis ei saa seda täiendada Teie poolt pakutud viisil sõnadega *przy założeniu* [(eesti keeles: eeldusel, et)]. Nimelt ei ole teises küsimuses selliseid (oletatavaid) eeldusi sõnastatud; kirjeldatud õiguslike lahenduste ja nendega kaasnevate kahtluste kontekstis esitatakse hoopis küsimus, mille muu hulgas soovitakse teada saada „[kas] olukord, kus sellise liikmesriigi organi, mille ülesanne on kaitsta kohtute ja kohtunike sõltumatust (Krajowa Rada Sądownictwa (riiklik kohtute nõukogu)) ja mis korraldab Sąd Najwyższy (Poola kõrgeim kohus) kohtunike ametikohale valimise menetlust, moodustatakse nii, et sellesse organisse kuuluvad kohtuvõimu esindajad valib seadusandlik võim, mitte ei riku institutsioonidevahelise tasakaalu põhimõtet?“

III. Loodame, et meie selgitused on selged, arusaadavad ja piisavad.